

Bob & Manu
Bonner Bücher & Manuskripte



Trinkpavillon an der Stadthalle Bad Godesberg

Lesung am 16. März 2022, 19 Uhr
Chinesische Literatur

Wolfgang Kubin

&

Marc Hermann

Moderation: Martin Dlugosch



Wolfgang Kubin, Jg. 1945, ist deutscher Lyriker, Romanautor, Essayist, Sinologe, Hochschullehrer und Literaturübersetzer. Seit 1985 vertritt der habilitierte Sinologe das Fach Chinesisch am Seminar für Orientalische Sprachen der Rheinischen Friedrich-Wilhelms-Universität, Bonn. Größte Bekanntheit erlangte er durch die Übersetzung moderner chinesischer Prosa und Lyrik sowie die Veröffentlichung der Geschichte der chinesischen Literatur im 20. Jahrhundert. Seit 2011 arbeitet er als Senior-Professor an den Universitäten in Peking und Shantou. Kubin liest im ersten Teil der Veranstaltung aus seiner Übersetzung von **Bei Daos** neuem Buch **Das Stadttor geht auf**. Darin geht es um die Erinnerung des Autors an seine Jugend und die Zeit der Kulturrevolution. Die Veröffentlichung wurde in allen großen Feuilletons besprochen und stand im November 2021 auf der SWR-Bestenliste.

Marc Hermann, Jg. 1970, studierte Germanistik, Sinologie und Philosophie in Kiel, Shanghai und Bonn. Nach Lehrtätigkeit und Promotion in Sinologie an der Universität Bonn unterrichtete er von 2012 bis Anfang 2017 an der Tongji-Universität in Shanghai. Seit April 2017 ist er wieder als Dozent (Akademischer Rat) in der Sinologie der Universität Bonn tätig. Gleichzeitig hat er sich als einer der aktivsten Übersetzer chinesischer Literatur (darunter Romane von Alai, Bi Feiyu, Su Tong und vielen

anderen) etabliert. Im März 2022 erscheint in der Übersetzung von Marc Hermann in der Büchergilde Gutenberg der erste Roman der in Hongkong lebenden Autorin **Dorothy Tse: *Mann im Anzug mit Ballerina***. Der Roman, in dessen Zentrum Professor Q und eine Spieldosenballerina stehen, ist eine Liebeserklärung an die Heimatstadt Hongkong und zugleich ein Märchen, das in die kritische Realität der Studentenproteste umschlägt.

Der Moderator des Abends, **Martin Dlugosch**, ist ehemaliger Chinesisch-Dozent an der Universität Bonn. Er war lange Jahre als Übersetzer für Amnesty International Deutschland tätig und ist inzwischen Übersetzer beim Europäischen Parlament.

Im zweiten kurzen Veranstaltungsteil liest **Wolfgang Kubin** aus dem ersten Band seiner Autobiografie ***Das Wasser kocht sich zu Tode. Mein Leben im Abriss. Die frühen Jahre 1945-1966***.

Marc Hermann gibt Einblick in seine Arbeit an der Übersetzung des Romans ***Die Kolonie*** von **Wang Jinkang**, einem kleinen Klassiker der chinesischen Science-Fiction, der darin den gescheiterten Utopismus der Mao-Zeit thematisiert.

Mittwoch, den 16. März 2022, 19 Uhr, Trinkpavillon an der Stadthalle Bad Godesberg, Koblenzer Straße 80, 53177 Bonn



Bob & Manu ist eine Veranstaltungsreihe des VS in Zusammenarbeit mit dem Verein Bürger.Bad.Godesberg. Unterstützt werden die Lesungen von der Gesellschaft für Literatur NRW mit Mitteln des Ministeriums für Kultur und Wissenschaft des Landes Nordrhein-Westfalen.